

32002R1030

15.6.2002.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 157/1

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 1030/2002**od 13. lipnja 2002.****o utvrđivanju jedinstvenog obrasca boravišnih dozvola za državljane trećih zemalja**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 63. točku 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Cilj Ugovora iz Amsterdama je postupno uspostavljanje područja slobode, sigurnosti i pravde te Komisiji dodjeljuje podijeljeno pravo na inicijativu kako bi se poduzele potrebne mjere za postizanje usklađene imigracijske politike.
- (2) Stavak 38. točka (c) podtočka ii. Akcijskog plana Vijeća i Komisije za provođenje odredaba Ugovora iz Amsterdama o izgradnji područja slobode, sigurnosti i pravde ⁽³⁾ predviđa pripremu pravila o postupcima za izdavanje viza za dugotrajni boravak i boravišnih dozvola od strane država članica.
- (3) Zaključci Europskog vijeća doneseni u Tampereu 15. i 16. listopada 1999. ističu potrebu za usvajanjem usklađene imigracijske politike, posebno zbog odredaba Ugovora koje se odnose na ulazak i boravište državljanima trećih zemalja.
- (4) Zajednička akcija Vijeća 97/11/PUP ⁽⁴⁾ o utvrđivanju jedinstvenog obrasca boravišnih dozvola potvrđuje potrebu da se uskladi format boravišnih dozvola koje se u državama članicama izdaju državljanima trećih zemalja. Zbog toga bi trebalo zamijeniti Zajedničku akciju 97/11/PUP aktom Zajednice.

(5) Jedinstven format boravišnih dozvola trebao bi sadržavati sve potrebne informacije i udovoljavati vrlo visokim tehničkim standardima, posebno u vezi sa zaštitom od krivotvorenja i falsificiranja. To pridonosi cilju sprečavanja i borbe protiv ilegalne imigracije i nezakonitog boravišta. On bi također trebao biti prilagođen za uporabu u svim državama članicama i trebao imati opće prepoznatljive i usklađene sigurnosne značajke, koje su vidljive prostim okom.

(6) Kako bi se poboljšala zaštita boravišnih dozvola od krivotvorenja i falsificiranja države članice i Komisija u pravilnim će vremenskim razmacima i u skladu s tehnološkim dostignućima razmotriti koje promjene treba poduzeti u vezi sa sigurnosnim značajkama koje su ugrađene u dozvole, posebno u vezi s umetanjem i korištenjem novih biometrijskih značajki.

(7) Ovom se Uredbom propisuju samo one specifikacije koje nisu tajne. Te specifikacije treba nadopuniti onima koje moraju ostati tajne, kako bi se spriječio rizik od krivotvorenja ili falsificiranja, i koje ne smiju sadržavati osobne podatke niti ikako upućivati na njih. Ovlasti za usvajanje tih dodatnih tehničkih specifikacija trebalo bi dodijeliti Komisiji, a u tome joj pomaže Odbor ustanovljen člankom 6. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1683/95 od 29. svibnja 1995. o jedinstvenom formatu za vize ⁽⁵⁾. Pri tome bi trebalo osigurati da se izbjegne bilo kakav prekid kontinuiteta u vezi s boravišnim dozvolama na temelju Odluke Vijeća od 17. prosinca 1997. i 8. lipnja 2001.

(8) Kako bi se osiguralo da navedene informacije ne budu dostupne većem broju osoba nego što je to potrebno, svaka država članica treba imenovati jedno tijelo odgovorno za tiskanje jedinstvenog formata, ali ostaje slobodna prema potrebi promijeniti to tijelo. Iz sigurnosnih razloga svaka bi država članica trebala priopćiti ime tog nadležnog tijela Komisiji i drugim državama članicama.

⁽¹⁾ SL C 180 E, 26.6.2001., str. 304.

⁽²⁾ Mišljenje od 12. prosinca 2001. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽³⁾ SL C 19, 23.1.1999., str. 1.

⁽⁴⁾ SL L 7, 10.1.1997., str. 1.

⁽⁵⁾ SL L 164, 14.7.1995., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 334/2002 (SL L 53, 23.2.2002., str. 7.).

- (9) Države bi članice trebale u dogovoru s Komisijom provesti potrebne mjere kako bi osigurale da se pri obradi osobnih podataka poštuju standardi o zaštiti koji se navode u Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom prijenosu takvih podataka ⁽¹⁾.
- (10) Trebalo bi donijeti mjere koje su potrebne za provedbu te Uredbe u skladu s Odlukom Vijeća 1999/468/EZ od 28. lipnja 1999. o utvrđivanju postupaka za izvršavanje provedbenih ovlasti dodijeljenih Komisiji ⁽²⁾.
- (11) Ova Uredba ne utječe na nadležnost država članica u vezi s priznavanjem država, teritorijalnih jedinica, putovnica, putnih i identifikacijskih dokumenata koje izdaju njihova tijela.
- (12) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Danske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe te je stoga ona ne obvezuje niti podliježe njenoj primjeni. Budući da je cilj ove Uredbe daljnji razvoj schengenske pravne stečevine prema odredbama trećeg dijela glave IV. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, u razdoblju od šest mjeseci nakon što je Vijeće usvojilo ovu Uredbu Danska odlučuje skladu s člankom 5. navedenog Protokola hoće li ovu Uredbu provesti u svoje nacionalno pravo.
- (13) U pogledu Republike Islanda i Kraljevine Norveške ova Uredba predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine obuhvaćene područjem iz članka 1. točke B Odluke Vijeća 1999/437/EZ od 17. svibnja 1999. o određenim aranžmanima za primjenu Sporazuma sklopljenog između Vijeća Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o pridruživanju tih dviju država provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine ⁽³⁾.
- (14) U skladu s člankom 3. Protokola o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, Ujedinjena je Kraljevina pismom od 3. srpnja 2001. izrazila želju da sudjeluje u donošenju i primjeni ove Uredbe.
- (15) U skladu s člankom 1. navedenog Protokola Irska ne sudjeluje u donošenju ove Uredbe. Ne dovodeći u pitanje članak 4. gore spomenutog Protokola odredbe ove Uredbe ne primjenjuju se na Irsku,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

1. Boravišne dozvole koje izdaju države članice državljanima trećih zemalja izrađuju se u jedinstvenom formatu i s dovoljno mjesta za informacije navedene u Prilogu. Jedinstveni se format može koristiti kao naljepnica ili kao samostalni dokument. Svaka država članica može u odgovarajuće polje jedinstvenog formata dodati važne informacije u vezi s vrstom dozvole i pravnog statusa navedene osobe, posebno informacije o tome ima li ta osoba ili nema radnu dozvolu.

2. U smislu ove Uredbe:

(a) „boravišna dozvola” znači svaka dozvola koju izdaju tijela države članice, a koja omogućava državljanima trećih zemalja da zakonito borave na njezinom području, uz iznimku:

i. viza;

ii. dozvola koje se izdaju za vrijeme dok se razmatra zahtjev za boravišnom dozvolom ili azilom;

iii. dozvola za boravak do šest mjeseci koje izdaju države članice koje ne primjenjuju odredbe članka 21. Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Belgijsko-luksemburške gospodarske unije, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju pregleda na zajedničkim granicama ⁽⁴⁾;

(b) „državljanin treće zemlje” znači bilo koja osoba koja nije građanin Unije u smislu članka 17. stavka 1. Ugovora.

Članak 2.

1. Dodatne tehničke specifikacije za jedinstven format boravišnih dozvola utvrđuju se u skladu s postupkom iz članka 7. stavka 2:

(a) dodatne sigurnosne značajke i sigurnosni zahtjevi, uključujući pojačanu zaštitu od krivotvorenja, kao i standarde protiv krivotvorenja i falsificiranja;

(b) tehnički postupci i pravila za ispunjavanje jedinstvenih boravišnih dozvola;

(c) druga pravila kojih se treba držati pri ispunjavanju jedinstvenih boravišnih dozvola.

2. Boje jedinstvenih boravišnih dozvola mogu se mijenjati u skladu s postupkom iz članka 7. stavka 2.

⁽¹⁾ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

⁽²⁾ SL L 184, 17.7.1999., str. 23.

⁽³⁾ OJ L 176, 10.7.1999., str. 31.

⁽⁴⁾ SL L 239, 22.9.2000., str. 19.

Članak 3.

Specifikacije iz članka 2. su tajne i ne objavljuju se. Njima raspolazu samo tijela koja odrede države članice kao odgovorna za tiskanje, kao i osobe koje države članice ili Komisija ovlasti.

Svaka država članica imenuje jedno tijelo koje je odgovorno za tiskanje jedinstvenih boravišnih dozvola. Ona priopćava ime tog tijela Komisiji i drugim državama članicama. Isto tijelo mogu odrediti dvije ili više država članica. Svaka država članica ima pravo promijeniti tijelo koje je odredila. O tome obavješćuje Komisiju i druge države članice.

Članak 4.

Ne dovodeći u pitanje propise o zaštiti podataka, osobe kojima se izdaje boravišna dozvola imaju pravo provjeriti osobne podatke iz boravišne dozvole i prema potrebi ih dati ispraviti ili izbrisati.

Boravišna dozvola ne sadrži nikakve informacije u strojno čitljivom obliku, osim onih koje su navedene u Prilogu ili koje su spomenute u odgovarajućem putnom dokumentu.

Članak 5.

Ova se Uredba ne primjenjuje na državljane trećih zemalja koji su:

- članovi obitelji državljana Unije, koji koriste pravo na slobodu kretanja,
- državljani država članica Europskog udruženja slobodne trgovine, ugovorne stranke Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru i članovi njihovih obitelji koji koriste pravo na slobodu kretanja u skladu s tim Sporazumom,
- državljani trećih zemalja koji ne trebaju imati vizu i kojima je dopušteno ostati u državi članici za razdoblje do tri mjeseca.

Članak 6.

Mjere potrebne za provedbu ove Uredbe donose se u skladu s regulatornim postupkom iz članka 7. stavka 2.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice.

Sastavljeno u Luxembourg 13. lipnja 2002.

Članak 7.

1. Komisiji pomaže Odbor ustanovljen člankom 6. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1683/95.

2. Pri upućivanju na ovaj stavak primjenjuju se članci 5. i 7. Odluke 1999/468/EZ.

Utvrđuje se razdoblje propisano člankom 5. stavkom 6. Odluke 1999/468/EZ od dva mjeseca.

3. Odbor usvaja svoj poslovnik.

Članak 8.

Ova Uredba ne utječe na nadležnost država članica u vezi s priznavanjem država, teritorijalnih jedinica, putovnica, putnih i identifikacijskih dokumenata koje izdaju njihova tijela.

Članak 9.

Države članice uvode jedinstven format boravišnih dozvola, utvrđen člankom 1., najkasnije u roku od godine dana nakon usvajanja dodatnih sigurnosnih značajki i zahtjeva iz članka 2. stavka 1. točke (a).

Od toga dana ova Uredba zamjenjuje u navedenoj državi članici Zajedničku akciju 97/11/PUP.

Umetanje fotografije predviđeno točkom 14. Priloga o boravišnoj dozvoli za državljane trećih zemalja u obliku naljepnice provodi se najkasnije pet godina nakon donošenja tehničkih specifikacija koje su predviđene usvajanjem ove mjere u članku 2.

Međutim, valjanost dozvola koje su već izdane u drugom formatu boravišne dozvole ne utječe na uvođenje jedinstvenog formata boravišnih dozvola, osim ako navedena država članica ne odluči drukčije.

Članak 10.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Za Vijeće

Predsjednik

M. RAJOY BREY

PRILOG

(a) Opis

Boravišna se dozvola izrađuje u obliku naljepnica, po mogućnosti u ID 2 formatu, ili kao samostalni dokument u ID 1 ili ID 2 formatu. Temelji se na specifikacijama utvrđenim ICAO dokumentima o strojno čitljivim vizama (dokument 9303, 2. dio) ili o strojno čitljivim putnim ispravama (karticama) (dokument 9303, 3. dio). Boravišna dozvola sadrži sljedeće podatke:

1. Naziv dokumenta (boravišna dozvola) na jeziku (ili jezicima) države članice koja izdaje dokument (*).
2. Serijski broj dokumenta (posebno zaštićen, ispred kojeg je identifikacijsko slovo).
- 3.1. Ime: prezime i ime (imena) tim redoslijedom (*).
- 4.2. „Vrijedi do” označava odgovarajući rok valjanosti ili se prema potrebi umeće riječ koja označava neograničen rok valjanosti.
- 5.3. Mjesto izdavanja i dan početka valjanosti; mjesto i datum izdavanja boravišne dozvole (*).
- 6.4. Vrsta dozvole: posebna vrsta boravišne dozvole koju izdaje država članica državljanima trećih zemalja (*). Boravišna dozvola za člana obitelji državljanina Europske unije, koji nije koristio svoje pravo na slobodu kretanja, mora sadržavati podatak „član obitelji”.
- 7.5.-9. Napomene: države članice mogu unositi podatke i oznake za internu upotrebu, koje su potrebne sukladno nacionalnim odredbama o državljanima trećih zemalja, pogotovo podatke o bilo kakvoj radnoj dozvoli (*).
8. Datum/potpis/ovjera: prema potrebi potpis i pečat nadležnog tijela koje je izdalo dokument i/ili potpis imatelja dozvole.
9. U prostoru za tisak nalazi se državni grb države članice, kako bi se boravišne dozvole međusobno razlikovale i osigurale zaštitu nacionalnog porijekla.
10. Strojno čitljiva zona. Strojno čitljiva zona mora se uskladiti sa smjernicama ICAO-a.
11. Strojno čitljiva zona sadrži tiskani tekst, koji ukazuje isključivo na navedenu državu članicu. Ovaj tekst ne smije ometati tehničke značajke strojno čitljive zone.
12. Efekt metalizirane skrivene slike, uključujući kôd navedene države članice, ako se koristi kao naljepnica.
13. Optički varijabilna sredstva (OVD = Optical Variable Device) (kinegram ili istovrijedni znak) koja osiguravaju kvalitetno utvrđivanje identiteta i sigurnosno-tehničku razinu, ne manju od razine sigurnosti koja se primjenjuje za važeći jedinstveni format viza.
14. Ako se boravišna dozvola radi kao samostalni dokument, u taj se prostor mora otisnuti fotografija nositelja dokumenta, koja se osigurava time što je se integrira u strukturu kartice ili pomoću laminacije zaštitnom folijom, pri čemu se u oba slučaja moraju integrirati optički varijabilna sredstva.

Ako se boravišna dozvola izrađuje u obliku naljepnice, na ovom se mjestu nalazi fotografija koja se izrađuje u skladu s visokim sigurnosnim standardima.

15. Ako se radi o samostalnom dokumentu, na poleđini se nalaze dodatni prostori za informacije:

— datum i mjesto rođenja (*),

— nacionalnost (*),

— spol (*),

— napomene (*).

Može se navesti i adresa imatelja dozvole. (*).

(b) Boja, postupak tiskanja

Države članice utvrđuju boju i postupak tiskanja u skladu s jedinstvenim formatom koji je utvrđen ovim Prilogom, te tehničkim specifikacijama koje se utvrđuju u skladu s člankom 2. ove Uredbe.

(*) Kada se ova informacija pojavljuje na službenom jeziku koji ne koristi latinično pismo, treba ih transliterirati u latinično pismo.

(c) Materijal

Papir koji se koristi za izradu boravišnih dozvola, na kojem se nalaze osobni ili drugi podaci, mora zadovoljavati sljedeće minimalne uvjete:

- bez optičkog bjelila,
- dvotonski vodeni znakovi,
- sigurnosni reagensi protiv pokušaja krivotvorenja korištenjem sredstava za kemijsko brisanje,
- obojena vlakna (djelomice vidljiva, djelomice fluorescentna pod UV svjetlom),
- UV fluorescentne planšete.

Ako se boravišna dozvola izdaje u obliku naljepnice, ne koriste se vodeni znakovi.

Ako je kartica za osobne podatke posve izrađena od plastike, nije moguće ugraditi oznake za utvrđivanje identiteta koje se koriste na papiru. Nedostatak tih oznaka mora se stoga nadoknaditi upotrebom sigurnosnih tiskarskih tehnika, optičkih varijabilnih sredstava (OVD-a), ili tehnika izrade koje nadilaze sljedeće pojačane sigurnosne standarde. Osnovni sigurnosni elementi korišteni unutar materijala moraju biti istog dizajna.

(d) Tiskarske tehnike

Sljedeće se tiskarske tehnike primjenjuju:

- na poledini:
 - dvotonsko giljoširanje,
 - fluorescentno bojanje duginim bojama,
 - pretisak UV fluorescentnim bojama,
 - učinkoviti motivi protiv krivotvorenja i falsificiranja,
 - reagensne tinte moraju se koristiti na papirnatim karticama i naljepnicama.

Izgled prednje strane kartice razlikuje se od poledine kartice.

- Oblik tiskanja:
 - s integriranim mikro tiskom (osim ako već nije uključeno u tiskanje na poledini).
- Numeriranje:
 - otisnuto (po mogućnosti posebnim stilom ili oblikom fonta i UV fluorescentnom tintom) ili u slučaju kartica, integrirano, koristeći iste tehnike kao i za osobne podatke. Kod naljepnica je za otisnuto numeriranje obvezna fluorescentna tinta i upotreba posebnih znakova.

Kada se koriste naljepnice, primjenjuje se duboki tisak s efektom latentne slike, mikro tekstom i optičkom varijabilnom bojom. Dodatna se optički varijabilna sredstva također koriste na karticama koje su izrađene posve od plastike, korištenjem barem optički varijabilne boje ili istovjetnih mjera. Osnovne osobine sigurnosnog tiskanja treba jedinstveno oblikovati.

(e) Zaštita od umnožavanja

Na boravišnim dozvolama u obliku naljepnice, kao i na prednjoj strani boravišne dozvole u obliku kartice koriste se optički varijabilna sredstva (OVD), koja osiguravaju kvalitetno utvrđivanje identiteta i razinu sigurnosti koja nije niža od one kod uređaja koji se trenutno koriste za jedinstven format viza. Navedena optički varijabilna sredstva (OVD) ugrađuju se u strukturu kartice, u foliju nanесenu vrućom laminacijom ili kao folija s OVD-ima aplicirana preko cijele stranice, ili na naljepnicama kao metalizirana transparentna zaštitna folija s OVD-ima (s dubokim tiskom preko folije s OVD-ima).

(f) Tehnika izdavanja

Kako bi se osigurala pravilna zaštita boravišne dozvole od pokušaja krivotvorenja i falsificiranja, osobne se podatke, uključujući i fotografiju, potpis nositelja i druge glavne podatke uključuje u osnovni materijal dokumenta. Više se ne koriste tradicionalne metode pričvršćivanja fotografije.

Sljedeće se tehnike izdavanja mogu koristiti:

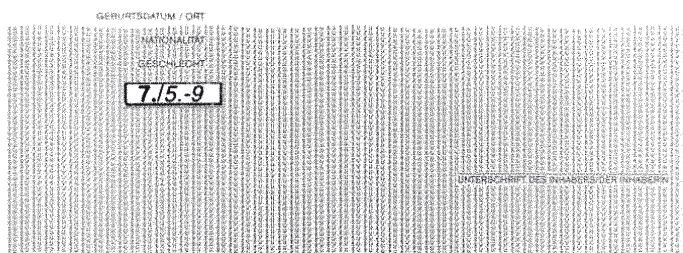
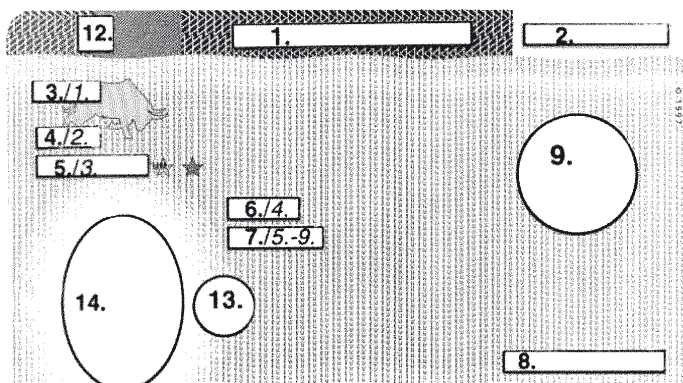
- laserski tisak,
- termalni tisak,
- tisak ink-jetom,
- fotografska tehnika,
- lasersko graviranje.

Kako bi se osigurala odgovarajuća zaštita osobnih podataka od pokušaja krivotvorenja, obavezno je koristiti vruću laminaciju s OVD sigurnosnom laminacijom u slučajevima kada se aplicira laserski tisak, termalni tisak ili fotografska tehnika. Boravišne dozvole u obliku kartica također se moraju laminirati na taj način kada se izdaju korištenjem ink-jet tiska. Budući da naknadna laminacija nije moguća kod putnih isprava kada se boravišne dozvole izdaju u obliku naljepnice, tada se može koristiti samo ink-jet tisak. Lasersko se graviranje koristi na plastičnim karticama (napravljenim posve ili djelomično od sintetičkih materijala).

- (g) Države članice imaju mogućnost u pogledu točaka (c), (d) i (e) uvesti daljnje sigurnosne značajke, pod uvjetom da su u skladu s već donesenim odlukama o ovim pitanjima.

Tehnički uvjeti i sigurnosne značajke odgovaraju uvjetima i specifikacijama utvrđenim Uredbom (EZ) br. 1683/95 o utvrđivanju jedinstvenog formata viza.

Boravišna dozvola za državljane trećih zemalja u obliku kartice



Boravišna dozvola za državljane trećih zemalja u obliku naljepnice

The diagram illustrates the layout of a residence permit sticker for third-country nationals. It features a central rectangular area with various fields and a circular emblem. The fields are numbered as follows:

- 1.**: A horizontal rectangular field at the top center.
- 2.**: A horizontal rectangular field at the top right.
- 3./1.**: A small rectangular field on the left side, below the emblem.
- 4./2.**: A small rectangular field on the left side, below field 3./1.
- 5./3.**: A small rectangular field on the left side, below field 4./2.
- 6./4.**: A small rectangular field on the left side, below field 5./3.
- 7./5-9.**: A small rectangular field on the left side, below field 6./4.
- 8.**: A horizontal rectangular field at the bottom right.
- 9.**: A large circular field on the right side.
- 10./11.**: A large horizontal rectangular field at the bottom.
- 12.**: A small rectangular field at the top left, adjacent to the emblem.
- 13.**: A circular emblem on the left side, featuring a sunburst design.
- 14.**: A circular field on the left side, below the emblem.